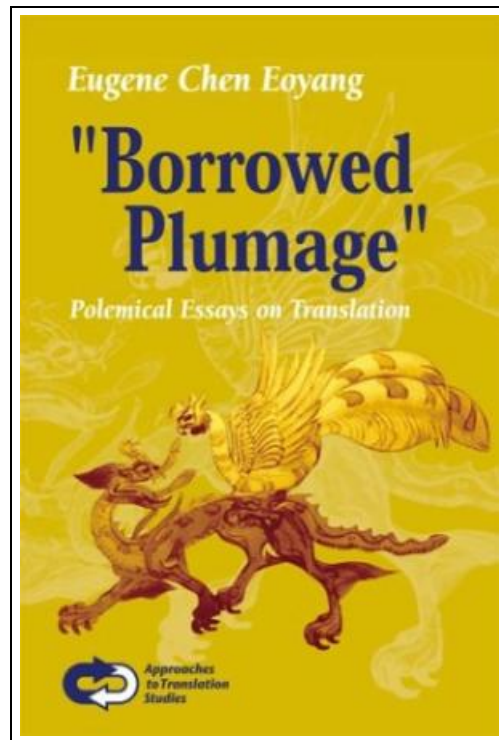


Borrowed Plumage: Polemical Essays on Translation



Filesize: 3.95 MB

Reviews

This publication might be well worth a read through, and much better than other. It is amongst the most incredible book i actually have read through. I am delighted to tell you that here is the finest book i actually have read through inside my own life and could be he best ebook for possibly.

(Aracely Hickie)

BORROWED PLUMAGE: POLEMICAL ESSAYS ON TRANSLATION



To get **Borrowed Plumage: Polemical Essays on Translation** PDF, please refer to the button beneath and save the document or have accessibility to additional information which might be in conjunction with BORROWED PLUMAGE: POLEMICAL ESSAYS ON TRANSLATION book.

Brill, Netherlands, 2003. Paperback. Book Condition: New. 216 x 150 mm. Language: English . Brand New Book. This eclectic collection of essays focuses on a number of intriguing issues in translation: some of these polemic essays challenge certain widespread beliefs and practices: for example, the belief that humor is untranslatable; the assumption that translations are always inferior to the originals; the spread of translations that are more impenetrable to the target audience than the originals ever were to the source language audience; above all, the notion that translation is a marginal rather than a major area of study: indeed, as one essay suggests, translation may represent a model of thought, and translating a mode of thinking. These essays also consider the international trade in translations, the ratio of translations out of the language and of translations into the language, as a possible index to historical development; analyze the humor that can be translated as well as the humor that cannot be translated; uncover the implicit indicators of time and place in traditional Chinese poetry (offering thereby a study in comparative deictics); examine the hermeneutics of Old Testament exegeses, which - unlike the modern world - privileged the oral over the written word; discuss the subtle but definable differences between translations that appropriate previous versions by way of allusion and quotation, and translations that merely plagiarize. In the final section, entitled *Divertissements*, Eugene Eoyang provides an exposition of his translation of a poem, first published in the *People's Daily* (and since banned), that contained a hidden - and decidedly hostile - acrostic, in which the challenge was not only to convey the original meaning but also to preserve the disguise of the original meaning in the Chinese text. (The translation appeared in *The New York Times*.) He also offers...



[Read Borrowed Plumage: Polemical Essays on Translation Online](#)



[Download PDF Borrowed Plumage: Polemical Essays on Translation](#)

Relevant eBooks



[PDF] **Goodnight. Winnie (New York Times Best Books German Youth Literature Prize Choice Award most(Chinese Edition)**

Access the link under to download and read "Goodnight. Winnie (New York Times Best Books German Youth Literature Prize Choice Award most(Chinese Edition)" PDF file.

[Read ePub »](#)



[PDF] **Read Write Inc. Phonics: Grey Set 7 Non-Fiction 2 a Flight to New York**

Access the link under to download and read "Read Write Inc. Phonics: Grey Set 7 Non-Fiction 2 a Flight to New York" PDF file.

[Read ePub »](#)



[PDF] **Write Better Stories and Essays: Topics and Techniques to Improve Writing Skills for Students in Grades 6 - 8: Common Core State Standards Aligned**

Access the link under to download and read "Write Better Stories and Essays: Topics and Techniques to Improve Writing Skills for Students in Grades 6 - 8: Common Core State Standards Aligned" PDF file.

[Read ePub »](#)



[PDF] **Index to the Classified Subject Catalogue of the Buffalo Library; The Whole System Being Adopted from the Classification and Subject Index of Mr. Melvil Dewey, with Some Modifications .**

Access the link under to download and read "Index to the Classified Subject Catalogue of the Buffalo Library; The Whole System Being Adopted from the Classification and Subject Index of Mr. Melvil Dewey, with Some Modifications ." PDF file.

[Read ePub »](#)



[PDF] **Some of My Best Friends Are Books : Guiding Gifted Readers from Preschool to High School**

Access the link under to download and read "Some of My Best Friends Are Books : Guiding Gifted Readers from Preschool to High School" PDF file.

[Read ePub »](#)



[PDF] **Summer Fit Preschool to Kindergarten Math, Reading, Writing, Language Arts Fitness, Nutrition and Values**

Access the link under to download and read "Summer Fit Preschool to Kindergarten Math, Reading, Writing, Language Arts Fitness, Nutrition and Values" PDF file.

[Read ePub »](#)